

Fegl d'infurmaziun

Obligaziun d'infurmaziun envers las persunas responsablas per l'educaziun e dretg d'infurmaziun resp. da decisiun da geniturs che vivan separadamain

Servetsch giuridic dal DECA, december 2017

1. Basas legalas

- **Cudesch civil svizzer dals 10 da december 1907 (CCS; CS 210)**
art. 275a CCS
art. 301 ss. CCS
- **Lescha davart las scolas popularas dal chantun Grischun dals 21 da mars 2012 (lescha da scola; DG 421.000)**
art. 67 da la lescha da scola

2. Introducziun

Tenor l'art. 67 al. 1 da la lescha da scola valan quellas persunas, che han il dretg da tgira per l'uffant correspondent, sco persunas responsablas per l'educaziun en il rom da la lescha da scola. Las persunas responsablas per l'educaziun vegnan infurmas regularmain davart il cumportament e davart las prestaziuns da lur uffants, ed ellas han il dretg da vegnir infurmas da persunas d'instrucziun, d'istanzas da scola sco er da posts spezialisads davart datas e davart dumondas che concernan lur uffants (cf. art. 67 al. 2 da la lescha da scola). Sche las persunas responsablas per l'educaziun d'in uffant vivan en la medema chasada, ademplescha la scola questa obligaziun d'infurmaziun, sch'ella infurmescha regularmain las persunas responsablas per l'educaziun. Sch'ils geniturs vivan dentant separadamain, sa tschenta

d'ina vart la dumonda, sche tuts dus geniturs ston vegnir infurmads regularmain. Da l'autra vart ston vegnir sclerì, sche e quant enavant ch'il genitur che viva separadamain ha in dretg d'infurmaziun. Per pudair responder questas dumondas, ston vegnir differenziadas duas situaziuns:

1. Ils geniturs che vivan separadamain han tuts dus la tgira geniturala (dretg da tgira cuminaivel).
2. Ils geniturs che vivan separadamain n'han betg tuts dus la tgira geniturala (mo in genitur ha il dretg da tgira).
- 3. Ils geniturs che vivan separadamain han tuts dus la tgira geniturala (dretg da tgira cuminaivel, in u tuts dus geniturs han quità da l'uffant)**

3.1. Chaussas generalas

Sche tuts dus geniturs han la tgira geniturala, sa basan lur dretgs e lur obligaziuns sin il cuntegn da la tgira geniturala tenor ils art. 301 ss. CCS. Tuts dus geniturs han en quest cas tras lescha la represchentanza da l'uffant envers terzas persunas en la dimensiun da lur tgira geniturala (art. 304 CCS).

En tals cas han tuts dus geniturs – sco titulars da la tgira geniturala – in dretg d'infurmaziun envers la scola, er sch'els n'abitan betg en il medem lieu. La scola da sia vart ha in'obligaziun d'infurmaziun envers ils titulars da la tgira geniturala. Uschè ditg che la dretgira u l'autorità per la protecziun d'uffants e da creschids (APUC) n'ha pronunzià naginas ordinaziuns areguard il dretg da tgira, pon ins partir dal fatg che tuts dus geniturs hajan il dretg da tgira. En cas da midadas dal dretg da tgira resp. dal quità sto vegnir infurmada la scola (cf. art. 68 al. 3 da la lescha da scola). La scola na sto dentant betg daventar activa da sai anora.

3.2. Dretg d'infurmaziun dals geniturs che vivan separadamain

Sco titular da la tgira geniturala ha er il genitur che n'ha betg il dretg d'avair quità da l'uffant il dretg da survegnir – sin dumonda – da tut temp infurmaziuns da la scola davart ses uffant. Mo uschia pon ils geniturs ademplir lur obligaziuns d'educaziun envers l'uffant. Il dretg d'infurmaziun da tuts dus geniturs è relevant cunzunt lura, sch'els refusan da dar in a l'auter las infurmaziuns. En tals cas sto la scola infurmar tuts dus geniturs da medema maniera. La scola na po betg sa referir al fatg ch'ella haja gia infurmà l'auter genitur.

3.3. Obligaziun d'infurmaziun da la scola

Sco menziunà al cumenzament vegnan las personas responsablas per l'educaziun infurmas regularmain davart il cumportament e davart las prestaziuns da lur uffants (art. 67 al. 2 da la lescha da scola). La scola dals uffants respectivs ha pia l'obligaziun d'infurmar ils titulars da la tgira geniturala davart las prestaziuns da lur uffants e davart ils fatgs en la classa. La scola sto mintgamai infurmar tuts dus geniturs en quest cas. La lavur supplementara che resulta qua tras po dentant vegnir minimada, sch'i vegn differenzià tranter chaussas ordinarias (brev d'infurmaziun davart in'excursiun d'in di, controlla da las lezijs e dals pensums, invit da prender cun sai ina tscherta marena da pausa e.u.v.) e chaussas spezialmain impurtantas e fundamentalas (prestaziuns da scola, difficultads socialas en la classa, auters problems en la classa resp. cun la classa). Il genitur che n'ha betg il dretg d'avair quità da l'uffant vegn per regla infurmà pir davart chaussas spezialmain impurtantas e fundamentalas. En la gronda part dals cas basti perquai, sche la scola infurmescha quel genitur, tar il qual l'uffant abita durant l'emna. La scola po da princip partir dal fatg che las infurmaziuns vegnian tramessas vinavant a l'auter genitur. Il cunfin tranter chaussas spezialmain impurtantas ed autras chaussas n'è dentant betg adina fix e sto vegnir mess da cas a cas (ev. tras ina cunvegna en scrit tranter ils geniturs e la scola).

Sin dumonda dal genitur che n'ha betg il dretg d'avair quità da l'uffant sto la scola dentant infurmar quest genitur er davart chaussas ordinarias. En quest connex basta da princip in'unica dumonda dal genitur che ha la tgira geniturala, che n'ha dentant betg il dretg d'avair quità da l'uffant, per survegnir regularmain infurmaziuns davart ses uffants.

Sch'ins po partir dal fatg che la circulaziun d'infurmaziuns davart tut las chaussas che concernan l'uffant saja intacta e funcziunia tranter las personas responsablas per l'educaziun, po l'obligaziun generala da la scola d'infurmar tuts dus geniturs vegnir schlucada da cas a cas en enclegientscha cun ils geniturs (ev. tras ina cunvegna en scrit tranter ils geniturs e la scola).

3.4. Decisiuns cuminaivlas

En cas d'ina tgira geniturala cuminaivla han tuts dus geniturs da princip ils medems dretgs e las medemas obligaziuns. Decisiuns cun consequenzas pli vastas ston perquai vegnir prendidas dals geniturs cuminaivlamain, integrond l'uffant tut tenor sia vegliadetgna. Chaussas ordinarias u fitg urgentas vegnan dentant decididas da quel genitur che ha la surveglianza da l'uffant. Chaussas ordinarias en il sector da scola èn p.ex. la participaziun ad in'excursiun da scola, la preparaziun d'in examen, la gestiun da las lezijs e dals pensums e.u.v. Percunter n'èn dumondas concernent il tip da scola, concernent intervenziuns medicinalas gravantas u concernent mesiras

da la pedagogia speziala betg da natira ordinaria e ston consequentamain vegnir decididas cuminaivlamain. Sche tuts dus geniturs han il dretg da tgira, ma n'arrivan betg da sa cunvegnir en cas da talas decisiuns, e sch'il bainstar da l'uffant para dad esser periclità, po vegnir appellada la APUC. La APUC po avertir ils geniturs, pronunziar directivas envers ils geniturs u – sco mesira adattada – decider empè dals geniturs resp. prender autras mesiras per la protecziun da l'uffant.

4. Ils geniturs che vivan separadamain n'han betg tuts dus la tgira geniturala (mo in genitur ha la tgira geniturala)

4.1. Chaussas generalas

Ils dretgs dal genitur che n'ha betg la tgira geniturala sa drizzan tenor l'art. 275a CCS. Tenor quest artitgel duain geniturs che n'han betg la tgira geniturala vegnir infurmads davart eveniments spezials en la vita da l'uffant e vegnir tadlads avant decisiuns ch'èn relevantas per il svilup da l'uffant (al. 1). Da medema maniera sco il titular da la tgira geniturala pon els plinavant dumandar infurmaziuns davart il stadi e davart il svilup da l'uffant tar terzas personas che contribueschan lur part vi da la tgira da l'uffant, sco en spezial personas d'instrucziun (al. 2).

L'art. 275a CCS ha l'intent da laschar sa participar il genitur che n'ha betg la tgira geniturala al svilup da ses uffant e da promover ses sentiment da responsabladad per il bainstar da l'uffant, er sch'el sez na dastga prender naginas decisiuns per l'uffant e n'ha nagin dretg concret da cundecisiun. Dals dretgs d'infurmaziun sto vegnir differenzià il dretg da sa participar ad occurrenzas da scola. Er geniturs che n'han betg la tgira geniturala pon visitar l'instrucziun da lur uffants, uschenavant che quai na disturba betg il manaschi da scola. Il medem vala da princip er per la participaziun ad occurrenzas publicas, sco dis da visita da scola, preschentaziuns, exposiziuns e.u.v. Percunter na sa lascha deducir da l'art. 275a CCS nagin dretg da sa participar er a sairadas da geniturs. Là vegnan per ordinari tractads temas che concernan cunzunt la collavuraziun tranter las personas responsablas per l'educaziun e las personas d'instrucziun. Sch'il genitur che ha la tgira geniturala po far valair objecziuns giustifitgadas u auters motivs giustifitgads per ina nunparticipaziun, poi vegnir scumandà al genitur che n'ha betg la tgira geniturala da sa participar ad ina sairada da geniturs.

4.2. Dretg d'infurmaziun dal genitur che n'ha betg la tgira geniturala

Il dretg d'infurmaziun da geniturs che n'han betg la tgira geniturala vegn reglà en l'art. 275a al. 2 CCS. Tenor quest artitgel ston geniturs che n'han betg la tgira geniturala vegnir infurmads davart eveniments spezials en la vita da l'uffant. Da medema maniera sco il titular da la tgira geniturala pon els dumandar infurmaziuns davart il stadi e davart il svilup da l'uffant tar terzas personas che contribueschan lur part vi da

la tgira da l'uffant, senza ch'il titular da la tgira geniturala saja preschent. Sco terzas personas che contribueschan lur part vi da la tgira da l'uffant valan en il sector da scola personas d'instrucziun ed ulteriuras personas d'assistenza spezializadas, psicologas e psicologs da scola sco er eventualas terapeutas e terapeuts. Las infurmaziuns ston sa restrenscher al sector che vegn tgirà da las terzas personas (sector da scola e/u sector pedagogic-terapeutic). Dumondas d'educaziun sco er infurmaziuns davart las relaziuns famigliaras na dastgan dentant betg vegnir tractadas.

Impurtant: Il dretg d'infurmaziun na dastga betg vegnir malduvrà sco dretg da controlla. Sur il dretg d'infurmaziun na dastga il genitur che n'ha betg la tgira geniturala er betg sa maschadar en l'educaziun.

4.3. Obligaziun d'infurmaziun envers il genitur che n'ha betg la tgira geniturala

Obligà d'infurmar il genitur che n'ha betg la tgira geniturala en cas d'eveniments spezialis en la vita da l'uffant è per regla il genitur che ha la tgira geniturala; sche l'uffant è sut curatella è quai chausa da la procuratura u dal procuratur.

Las personas che contribueschan lur part vi da la tgira da l'uffant n'han nagina obligaziun generala d'infurmar il genitur che n'ha betg la tgira geniturala. Igl è chausa dal genitur che n'ha betg la tgira geniturala da sa procurar – a maun d'ina dumonda – las infurmaziuns giavischadas. Da princip partan ins dentant dal fatg ch'ina unica dumonda da survegnir infurmaziuns bastia per vegnir orientà regularmain tras la persona d'instrucziun. Quai chaschuna da sia vart in'obligaziun d'infurmaziun da las terzas personas che contribueschan lur part vi da la tgira da l'uffant tenor l'art. 275a al. 1 CCS.

4.4. Dretg d'audiziun dal genitur che n'ha betg la tgira geniturala

Il dretg d'audiziun dat al genitur che n'ha betg la tgira geniturala la pussaivladad da prender posiziun davart decisiuns ch'èn impurtantas per il svilup da l'uffant e d'exprimer sia opiniun. Quest dretg na dastga dentant betg vegnir chapì sco dretg da cun-decisiun. Decisiva è la finala mo l'opiniun dal genitur che ha la tgira geniturala. En il sector da scola poi p.ex. sa tractar dals suandants eveniments da la vita:

- scolarisaziun
- tschernas da la scola
- decisiun davart la piazza d'emprendissadi
- scolaziun speziala

Betg vegnir tadlà na sto il genitur che n'ha betg la tgira geniturala en chaussas che l'uffant po decider independentamain.

Ina decisiun che la titulara u il titular da la tgira geniturala ha prendì violond il dretg d'audiziun resta tuttina en vigur e valaivla. Al genitur che n'ha betg la tgira geniturala statti dentant liber da far in'annunzia da periclitaziun a la APUC, sche la decisiun periclitescha il bainstar da l'uffant.

4.5. Restricziuns da l'obligaziun d'infurmaziun, dal dretg d'audiziun e dal dretg d'infurmaziun

Terzas personas che contribueschan lur part vi da la tgira da l'uffant han da princip il dretg e l'obligaziun da dar – sin dumonda – las infurmaziuns numnadas al genitur che n'ha betg la tgira geniturala u d'al tadlar en cas da decisiuns impurtantas. Igl è chausa dal genitur che ha la tgira geniturala d'orientar la terza persuna che dat infurmaziuns, davart eventualas restricziuns en consequenza d'ordinaziuns da la dretgira u da la APUC. En tals cas po vegnir pretendì in extract da la sentenza da divorzi u da la disposiziun da la APUC. Las personas che contribueschan lur part vi da la tgira da l'uffant na ston dentant betg daventar activas da sai anora e far retschertgas per esser segiras ch'ils dretgs dal genitur che n'ha betg la tgira geniturala na sajan betg restrenschilds.

5. Refusa ed execuziun dal dretg d'infurmaziun

Sch'ils geniturs u l'uffant n'èn betg perina davart il cuntegn, davart la furma u davart la frequenza da las infurmaziuns, po la scola sa drizzar a la APUC. Quella po ubain decider da cas a cas ubain disponer reglas d'infurmaziun generalas. Ella po p.ex. supplitgar il genitur obligà, da furnir infurmaziuns en scrit, copias dals attestats u fotografias e.u.v. u incumbensar ina procuratura u in procuratur d'educaziun da furnir e da trametter vinavant regularmain infurmaziuns, sche autras mesiras main severas èn invanas.

Sche l'execuziun dal dretg d'infurmaziun e d'audiziun restrenscha il bainstar da l'uffant, po quest dretg vegnir restrenschi, refusà u retratg. Igl è chausa da la APUC d'examinar, sch'i n'è betg pussaivel d'ordinar ina mesira proporziunala (pretensiuns, cundiziuns, curatella d'educaziun).